SP500

spinAir

PRIM

PRIM, S.A.
Pol. Ind. nº1, C/F nº15
28938 Móstoles
Madrid - Spain

IU.505.0 736980 14/12/2017

Instrucciones de adaptación · Fitting instructions · Instructions d'adaptation · Istruzioni per l'adattamento · Instruções de adaptação · Anleitung · Montage-instructies
Uppsrovningsinstruktion · Tilpasningsinstruksjon · Sovitusohjeet · Tilpasningsinstruktion
Instrucțiuni de reglare · Instrukcja obsługi · Инструкции по адаптации - Felhelyezési útmutató.
تعليمات التكيف

ES

INDICACIONES
Osteoporosis de columna, artrosis de columna, artritis de columna.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE
1). El corsé debe de colocarse abierto (fig. A).
2) La hebilla de la espalda es removible y para ejercer su acción tiene que estar enhebrada correctamente. Recuerde la dirección de las cinchas si la retira. Las cinchas no deben quedar retorcidas. A continuación seleccionar la altura a la que se quiere colocar la hebilla en función de la retropulsión que se quiera conseguir (esta acción también puede realizarla el técnico mientras el paciente tiene el corsé puesto). Los números marcados en la ortesis son orientativos de la altura a la que se puede colocar la hebilla. El grado de retropulsión varía en cada uno de ellos siendo 1 un valor menor y siendo 3 un valor mayor de retropulsión (Fig. B).
3) Ajuste los tensores de la cadera (Fig. C) en su posición de apertura máxima.
4) Colóquese el corsé a modo de chaleco, cerrando el delantero a la altura de las caderas, con el borde inferior del mismo justo encima de las ingles.
5) Ajustar los tensores de cadera tirando hacia atrás acoplando la zona lumbar (fig. D).
6) Ajustar los tensores de hombros tirando de las cinchas hacia delante para buscar la retropulsión deseada. Una vez conseguida, en caso necesario recortar la parte sobrante de los tirantes para ajustar la longitud, de manera que las puntas de los mismos peguen sobre la parte delantera. Para cortar los tirantes es necesario despegar la punta y volverla a pegar después. (fig. E - F) Las cinchas no deben clavarse en la zona de las axilas, acoplar el almohadillado de los tirantes para proteger dicha zona.
7) La placa dorsal viene pre-conformada. Si fuera necesario, extraerla y confórmala con la forma adecuada. Para retirar la placa dorsal, aflojar los tensores de hombros y refuerzo lumbar y retirar los cierres de micro hook sobre los hombros que la contienen. Una vez conformada, volver a realizar la operación de forma inversa, asegurándose que los cierres de micro hook quedan correctamente colocados. El conformado se puede hacer manualmente para evitar rayar o estropear el almohadillado de la placa dorsal. (fig. G - H).

PRECAUCIONES
-Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de utilizar la ortesis. Si tiene alguna duda, consulte a su médico, técnico ortopédico o personal cualificado.
-El médico es la persona capacitada para prescribir y decidir la duración del tratamiento. El técnico ortopédico es la persona preparada para conformar la pletina y adaptar el corsé al paciente.
-Ortesis de uso personal e intransferible. No debe utilizarse para otro paciente.
-Para una máxima eficacia deberá respetar la duración diaria de uso siguiendo las indicaciones de su médico, técnico ortopédico o personal cualificado.
-Para ejercer un efecto terapéutico completo, debe utilizar el producto con la talla adecuada.
-En las zonas de apoyo con presión, la piel no debe estar lesionada ni ser hipersensible. El ajuste del corsé debe ser cómodo sin llegar a generar compresión excesiva.
-Debe informar a su médico si sufre afecciones cutáneas. Se debe evitar el uso de cremas de uso tópico en contacto con la ortesis durante el tratamiento.
-No lleve puesta la ortesis durante el baño, ducha, etc.
-Por motivos de higiene y comodidad se aconseja el uso de una prenda de algodón debajo del dispositivo. También es posible su uso sobre la ropa
-Comprobar periódicamente que el delantero y los tensores estén en buenas condiciones y que los cierres de velcro se mantienen limpios y funcionales.
-Esta ortesis no debe utilizarse para otro uso distinto al que se le haya prescrito. No permita que los niños jueguen con este dispositivo.

INSTRUCCIONES DE LAVADO
Antes de lavar a mano la prenda, cierre los velcros y extraiga el herraje, que se deberá limpiar con un paño húmedo.
No utilice alcoholes ni líquidos disolventes para su limpieza. Asegúrese de que no quedan restos de detergente. Aclare con agua abundante. Tras el lavado, utilice una toalla o paño para absorber el exceso de agua de la prenda y déjela secar a temperatura ambiente. No la exponga a fuentes de calor directas ni la tienda directamente al sol.

CLASIFICACIÓN:
Producto sanitario de Clase I, no estéril, sin función de medición. Esta ortesis cumple con la Directiva del Consejo 93/42/CEE y su actualización 2007/47/EC por la que se regulan los productos sanitarios.

FR

INDICATIONS
Ostéoporose de la colonne, arthrose de la colonne et arthrite de la colonne.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE
1) Le corset doit être placé ouvert (fig.A);
2) La boucle sur le dos est amovible et pour qu'elle exerce son action il faut l'enfiler correctement. Rappelez-vous de la direction des sangles si vous l'enlevez. Les sangles ne doivent pas être tordues. Ensuite, sélectionnez la hauteur à laquelle vous souhaitez placer la boucle en fonction de la rétropulsion que vous souhaitez obtenir (Cette action peut également être effectuée par le technicien pendant que le patient a le corset en place). Les numéros indiqués sur l'orthèse sont indicatifs de la hauteur à laquelle on peut placer la boucle. Le degré de rétropulsion peut varier, 1 étant une valeur inférieure et 3 étant une valeur supérieure de rétropulsion (Fig.B).
3) Réglez les tenseurs de la hanche (fig.C) dans leur position d'ouverture maximale.
4) Mettez le corset comme un gilet, en fermant l'avant sur les hanches, avec le bord inférieur de celui-ci juste au-dessus de l'aine.
5) Réglez les tenseurs de hanche en les tirant vers l'arrière, en engageant la zone lombaire (figure D).
6) Réglez les tenseurs d'épaule en tirant les sangles vers l'avant pour rechercher la rétropropulsion souhaitée. Une fois obtenue, si nécessaire coupez la partie excédentaire des sangles pour ajuster la longueur, de sorte que les pointes de celles-ci collent à la partie avant. Pour couper les sangles, il est nécessaire de détacher la pointe et de la rattacher par la suite. (fig E - F) Les sangles ne doivent pas être coincées dans la zone des aisselles, fixer le rembourrage des sangles pour protéger la zone.
7) La plaque arrière est préformée. Si nécessaire, sortez-la et façonnez-la à la forme appropriée. Pour retirer la plaque dorsale, desserrez les renforts des épaules et des lombaires et retirez les fermetures à micro-crochets sur les épaules qui en font partie. Une fois formé, effectuez l'opération en sens inverse, en vous assurant que les fermetures à micro-crochet sont correctement placées. La mise en forme peut être effectuée manuellement pour éviter de rayer ou d'endommager le rembourrage de la plaque dorsale. (Fig. G - H).

PRÉCAUTIONS
- Lisez avec soin ces instructions avant d'utiliser l'orthèse. En cas de doute, consultez votre médecin, un orthopédiste ou le personnel qualifié.
- Le médecin est autorisé à prescrire et décider de la durée du traitement. L'orthopédiste est la personne préparée au façonnage de la plaque et à l'adaptation du corset au patient.
- L'orthèse est à usage personnel et incessible. Elle ne doit pas être utilisée sur un autre patient.
- Pour une efficacité maximale, vous devrez respecter la durée quotidienne d'usage en suivant les indications de votre médecin, orthopédiste ou du personnel qualifié.
- Pour exercer un effet thérapeutique optimal, vous devez utiliser le produit de la taille adéquate.
- Sur les zones d'appui avec pression, la peau ne doit pas présenter de lésions ni être hypersensible. Le réglage du corset doit être confortable sans générer de compression excessive.
- Veillez à informer votre médecin en cas de réaction cutanée. Pendant le traitement, veillez à ne pas utiliser de crèmes à usage local afin d'éviter qu'elle n'entre en contact avec l'orthèse.
- Ne portez pas l'orthèse pendant le bain, la douche, etc.
- Pour des motifs d'hygiène et de commodité, il est conseillé d'utiliser un linge en coton sous le dispositif. Il est également possible de l'utiliser sur les vêtements
- Vérifiez régulièrement que l'avant et les tenseurs sont en bon état et que les fermetures velcro restent propres et fonctionnelles.
- Cette orthèse ne doit pas être utilisée pour un usage autre que celui pour lequel elle a été prescrite. Ne laissez pas les enfants jouer avec ce dispositif.

INSTRUCTIONS DE LAVAGE
Avant de laver le vêtement à la main, fermez le Velcro et retirez le raccord, qui doit être nettoyé avec un chiffon humide.
Veuillez ne jamais utiliser de l'alcool ni de liquides solvants pour laver l'orthèse. Assurez-vous que tout le détergent a été éliminé. Rincez abondamment à l'eau. Après le lavage, utilisez une serviette ou un chiffon pour absorber l'excès d'eau et laissez sécher à température ambiante. Veuillez ne pas exposer l'orthèse à des sources de chaleur directe et ne la tendez pas au soleil.

CLASSIFICATION
Dispositif médical de classe I sans fonction de mesure, non stérile. Ce dispositif respecte la Directive 93/42/CEE du Conseil et sa mise à jour 2007/47/CE régulant les dispositifs médicaux.

PT

INDICAÇÕES
Osteoporose da coluna, artrose da coluna, artrite da coluna.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM
1) O colete deve ser colocado aberto (Fig. A).
2) A fivela das costas é amovível e deve estar apertada corretamente para atuar. Recorde a direção das correias se retirar a ortótese. As correias não devem ficar torcidas. Depois selecione a altura a que quer colocar a fivela, em função da retropulsão a obter (o técnico também pode realizar esta ação enquanto o doente tiver o colete colocado). Os números marcados na ortótese indicam a altura a que podemos colocar a fivela. O grau de retropulsão varia por cada um, correspondendo 1 a um valor menor e 3 a um valor maior de retropulsão (Fig. B).
3) Regule os tensores da anca (Fig. C) na posição de abertura máxima.
4) Coloque o colete como um casaco, apertando o frontal pelas ancas, com a borda inferior mesmo por cima das virilhas.
5) Regule os tensores de anca puxando para atrás, acoplando na zona lombar (Fig.D).
6) Regule os tensores de ombros, puxando as correias para a frente para obter a retropropulsão pretendida. Depois de obter a retropulsão, se precisar, recorte o excedente dos tensores para ajustar o comprimento, de modo que as pontas adiram sobre a parte frontal. Para cortar os tensores, deve retirar a ponta e voltar a aderir. (Fig. E - F) As correias não devem ficar cravadas na zona das axilas. Acople o almofadado dos tensores para proteger esta zona.
7) A placa dorsal já vem modelada. Se for necessário, deve extraí-la e modelar com a forma adequada. Para retirar a placa dorsal, solte os tensores dos ombros e do reforço lombar e retire os fechos de velcro que a contêm sobre os ombros. Depois de modelar a placa, realizar novamente a operação de forma inversa, certificando-se de que os fechos de velcro ficam colocados corretamente. A modelação pode ser feita manualmente para evitar riscar ou danificar o almofadado da placa dorsal. (Fig. G - H).

PRECAUÇÕES
- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar a ortótese. Se tiver alguma dúvida, consulte o seu médico, técnico ortopédico ou pessoal qualificado.
- O médico é a pessoa qualificada para prescrever e determinar a duração do tratamento. O técnico ortopédico é a pessoa preparada para modelar a placa e adaptar o colete ao doente.
- Ortótese de utilização pessoal e intransmissível. Não deve ser utilizada noutro doente.
- Para uma eficácia ótima, deve respeitar a duração diária de utilização, de acordo com as indicações do médico, técnico ortopédico ou pessoal qualificado.
- Para obter um efeito terapêutico completo, deve utilizar um produto com o tamanho adequado.
- Nas zonas de apoio com pressão, a pele não deve estar lesionada nem ser hipersensível. O ajuste do colete deve ser confortável, sem produzir uma compressão excessiva.
- Deve informar o seu médico se sofrer de afeções cutâneas. Deve evitar a utilização de cremes tópicos em contacto com a ortótese durante o tratamento.
- Não use a ortótese durante o banho, duche, etc.
- Por motivos de higiene e conforto, deve usar uma peça de roupa de algodão sob o dispositivo. Também pode ser utilizo sobre a roupa.
- Comprove periodicamente que o frontal e os tensores estão em boas condições e que os fechos de velcro se mantêm limpos e funcionais.
- Esta ortótese não deve ser utilizada para outra aplicação diferente daquela para a qual tiver sido prescrita. Não deixe as crianças brincar com este dispositivo.

INSTRUÇÕES DE LAVAGEM
Antes de lavar manualmente a ortótese, feche os velcros e extraia a ferragem, que deve limpar com um pano húmido.
Não utilize álcoois nem líquidos solventes na limpeza. Certifique-se de que não ficam resíduos de detergente. Enxague com água abundante. Após a lavagem, utilize uma toalha ou pano para absorver o excesso de água da ortótese e deixe-a secar à temperatura ambiente. Não exponha a ortótese a fontes de calor diretas nem a estenda diretamente ao sol.

CLASSIFICAÇÃO:
Produto sanitário de Classe I, não estéril, sem função de medição. Este equipamento cumpre a Diretiva 93/42/CEE do Conselho e a sua atualização 2007/47/CE que regula os produtos sanitários.

NL

INDICATIES
Botontkalking van de wervelkolom, spinale artrose, spinale artritis.

INSTRUCTIES VOOR MONTAGE
1) Het korset moet helemaal open zijn voordat deze wordt aangedaan (afb. A).
2) De gesp aan de achterkant kan worden verwijderd en om zijn functie uit te oefenen moet hij correct worden ingeregen. Onthoud de richting van de riemen als u deze verwijdert. De riemen mogen niet dubbel zitten. Kies vervolgens de hoogte waarop u de gesp wilt plaatsen afhankelijk van de retropulsie die u wilt (Deze actie kan ook worden uitgevoerd door de technicus, terwijl de patiënt het korset aan heeft). De nummers op de orthese zijn een indicatie van de hoogte waarop de gesp kan worden geplaatst. De retropulsie verschilt per nummer, waarbij 1 voor de laagste retropulsie zorgt en 3 voor de hoogste (Afb.B).
3) Stel de heupspanners (afb. C) op hun maximale openingspositie in.
4) Trek het korset aan als vest en sluit de voorkant ter hoogte van de heupen, met de onderkant net boven de liezen.
5) Verstel de heupspanners door ze naar achteren te trekken, waardoor het lendengedeelte wordt omsloten (afb. D).
6) Stel de schouderspanners in door de riemen naar voren te trekken om de gewenste retropulsie te vinden. Als deze eenmaal is verkregen, kan u indien nodig het overtollige deel van de riemen om de lengte aan te passen eraf knippen, zodat de uiteinden op de voorkant kunnen worden bevestigd. Om de riemen op maat te knippen, moet u het uiteinde losmaken en daarna opnieuw bevestigen. (afb. E-F) De riemen mogen niet in de oksels steken, gebruik de kussentjes van de schouderbanden om dit gebied te beschermen.
7) De rugplaat is voorgevormd. Indien nodig, kunt u deze verwijderen en aanpassen om de juiste vorm te verkrijgen. Om de rugplaat te verwijderen, maakt u de schouderspanners en lendebescherming los en verwijdert u de micro-haaksluitingen op de schouders die de rugplaat op zijn plek houden. Na het aanpassen voert u de stappen in omgekeerde volgorde uit om de rugplaat opnieuw te bevestigen, waarbij u ervoor zorgt dat de microhaaksluitingen correct zijn geplaatst. Het aanpassen kan handmatig worden uitgevoerd om krassen of beschadiging van de vulling van de rugplaat te voorkomen. (Afb.G-H).

VOORZORGSMAATREGELEN
-Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij vragen uw arts, orthopedisch technicus of erkend zorgverlener.
-De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling te bepalen en voor te schrijven. De orthopedisch technicus is de persoon die opgeleid is om de metaalplaatjes en het korset aan de patiënt aan te passen.
-Orthese voor persoonlijk en niet overdraagbaar gebruik. Mag niet voor een andere patiënt worden gebruikt.
-Voor een optimaal resultaat dient u de door uw arts, orthopedisch technicus of erkend zorgverlener vastgestelde gebruiksperiodes te volgen.
-Voor een optimaal therapeutisch effect moet het product de juiste maat hebben en correct zijn ingesteld.
-Die zones waarop druk wordt uitgeoefend mogen niet verwond of overgevoelig zijn. Het korset moet comfortabel zijn zonder overmatige compressie te veroorzaken.
-Meld huidaandoeningen onmiddellijk aan uw arts. Gebruik tijdens de behandeling geen crèmes.
-Verwijder de orthese voordat u een bad of douche neemt.
-Om hygiënische en praktische redenen, is het raadzaam een katoenen kledingsstuk onder de orthese te dragen. Het kan ook over uw kleding worden gedragen
-Controleer regelmatig of de voorkant en de spanners nog in goede staat zijn en of de klittenbandsluitingen schoon en functioneel zijn.
-Deze orthese mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan de voorgeschreven doeleinden. Laat kinderen niet met de orthese spelen.

WASINSTRUCTIES
Voordat u de orthese met de hand wast, sluit u het klittenband en verwijdert u de plaat, die u met een vochtige doek moet reinigen.
Gebruik geen reinigingsmiddelen die alcohol of oplosmiddel bevatten. Zorg ervoor dat u alle resten van het wasmiddel verwijdert. Spoel af met overvloedig water. Gebruik na het wassen een handdoek of keukendoek om het overtollige water van de orthese te verwijderen en laat de orthese aan de lucht drogen. Stel de orthese niet bloot aan directe warmte of directe zonnestralen.

CLASSIFICATIE:
Medisch hulpmiddel klasse I, niet steriel, zonder medische functie. Deze orthese voldoet aan Europese Richtlijn 93/42/EEG van de Raad en wijziging 2007/47/EG inzake medische hulpmiddelen.

ENG

INDICATIONS
Spinal osteoporosis, osteoarthritis and arthritis.

FITTING INSTRUCTIONS
1) The brace must be open when fitted (Fig. A).
2) The buckle on the back is removable and, to perform its function, it has to be threaded correctly. Remember the direction of the straps if you remove it. The straps must not be twisted. Select the height at which you want to position the buckle, depending on the degree of retropulsion you want to achieve (This step can also be carried out by the technician while the patient is wearing the brace). The numbers marked on the orthosis show the height at which the buckle can be positioned. The degree of retropulsion varies depending on the setting, with 1 being lower and 3 being higher (Fig. B).
3) Adjust the hip tensioners (Fig. C) to their maximum opening position.
4) Fit the brace like a vest, closing the front at the height of the hips, with its lower edge just above the groin.
5) Tighten the hip tensioners by pulling backwards, connecting the lumbar area (Fig. D).
6) Tighten the shoulder tensioners by pulling the straps forwards to achieve the desired retropulsion. Once achieved, if necessary, trim any excess from the straps to shorten the length and enable the ends to stick to the front. To trim the straps, it is necessary to detach the end and reattach it afterwards (Figs. E-F). The straps should not be stuck to the underarm area, attach the padding of the straps to protect this area.
7) The dorsal insert comes pre-formed. If it needs to be adjusted, remove it and mould it to the correct shape. To remove the dorsal insert, loosen the shoulder tensioners and lumbar reinforcements and remove the micro hook closures on the shoulders which contain it. Once moulded, perform the previous procedure in reverse, making sure that the micro hook closures are correctly positioned. The moulding can be done manually to prevent scratching or damaging the padding of the dorsal insert. (Figs. G-H).

PRECAUTIONS
- Read these instructions carefully before using the orthosis. If you need more information, consult your doctor, orthopaedic technician or qualified personnel.
- Only a doctor is qualified to prescribe and determine the duration of treatment. Only an orthopaedic technician is qualified to mould the insert and fit the brace to the patient.
- An orthosis for personal, non-transferable use. It should not be used by another patient.
- For maximum effectiveness, observe the daily usage instructions of your doctor, orthopaedic technician or qualified personnel.
- To ensure the full therapeutic effect, you must use the correct size.
- In areas of support where pressure is applied, the skin should not be damaged or hypersensitive. The fit of the brace should be comfortable with no excessive compression.
- You should inform your doctor if you suffer from any skin conditions. Avoid using topical creams that come into contact with the orthosis during treatment.
- Do not wear the orthosis while having a bath or shower.
- For reasons of hygiene and comfort, it is advisable to wear a cotton garment under the device. It can also be worn over clothes.
- Regularly check that the front and the tensioners are in good condition and that the Velcro fasteners are kept clean and functional.
- This orthosis must not be used for any other purpose than that prescribed. Do not let children play with this device.

WASHING INSTRUCTIONS
Before washing the garment by hand, close the Velcro fasteners and remove the fittings, which should be cleaned with a damp cloth.
Do not use alcohol or liquid solvents for cleaning. Make sure that no detergent residues remain. Rinse with plenty of water. After washing, use a towel or cloth to absorb any excess water from the orthosis and allow it to dry at room temperature. Do not expose to direct heat sources or hang up in direct sunlight.

CLASSIFICATION:
Class I medical device without a measuring function and supplied in a non-sterile condition. This orthosis complies with Council Directive 93/42/EEC, amended by
2007/47/EC, concerning medical devices.

IT

INDICAZIONI
Osteoporosi vertebrale, artrosi vertebrale, artrite vertebrale.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
1) Il busto deve essere posizionato aperto (fig.A).
2) La fibbia sulla schiena è rimovibile e per esercitare la sua azione deve essere inserita correttamente. Ricordarsi il verso delle cinghie in caso di rimozione della fibbia. Le cinghie non devono rimanere attorcigliate. Poi selezionare l'altezza alla quale si desidera posizionare la fibbia in base alla retropulsione che si desidera ottenere (questa azione può essere eseguita anche dal tecnico mentre il paziente indossa il busto). I numeri segnati sull'ortesi sono indicativi dell'altezza alla quale può essere posizionata la fibbia. Il grado di retropulsione varia in ciascuno di essi; 1 è il valore minimo e 3 il valore massimo di retropulsione (fig.B).
3) Regolare i tenditori dell'anca (fig.C) nella loro posizione di massima apertura.
4) Indossare il busto come un gilè, chiudendo la parte anteriore all'altezza dei fianchi, con il bordo inferiore appena sopra l'inguine.
5) Regolare i tenditori dell'anca tirando all'indietro e adattandoli alla zona lombare
(fig. D).
6) Regolare i tenditori delle spalle tirando le cinghie in avanti per cercare la retropropulsione desiderata. Una volta raggiunta, se necessario tagliare la parte in eccesso dei tiranti per regolare la lunghezza, in modo che le punte aderiscano alla parte anteriore. Per tagliare i tiranti è necessario staccare la punta e riattaccarla in seguito. (fig.E-F) Le cinghie non devono conficcarsi nella zona delle ascelle; sistemare l'imbottitura dei tiranti per proteggere quest'area.
7) La stecca dorsale è presagomata. Se necessario, rimuoverla e sagomarla con la forma adeguata. Per rimuovere la stecca dorsale, allentare i tenditori delle spalle e il rinforzo lombare e togliere le chiusure a strappo sulle spalle che la contengono. Una volta sagomata, eseguire di nuovo la procedura al contrario, assicurandosi che le chiusure a strappo siano posizionate correttamente. La sagomatura può essere fare manualmente per evitare di graffiare o rovinare l'imbottitura della stecca dorsale. (fig.G-H).

PRECAUZIONI
- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico, tecnico ortopedico o personale qualificato.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e decidere la durata del trattamento. Il tecnico ortopedico è la persona con la preparazione adeguata per sagomare la stecca e adattare il busto al paziente.
- Ortesi per uso personale e non cedibile. Non deve essere utilizzata da un altro paziente.
- Per la massima efficacia del prodotto è necessario rispettare la durata d'uso giornaliera seguendo le istruzioni del proprio medico, tecnico ortopedico o personale qualificato.
- Per un effetto terapeutico completo, è necessario utilizzare il prodotto della taglia adeguata.
- Nelle zone di appoggio a maggiore pressione, la pelle non deve essere lesionata né essere ipersensibile. La regolazione del busto deve essere confortevole senza produrre una compressione eccessiva.
- Informare il proprio medico se si soffre di affezioni cutanee. Evitare l'uso di creme ad uso topico a contatto con l'ortesi durante il trattamento.
- Non indossare l'ortesi quando si fa il bagno, la doccia, ecc.
- Per motivi di igiene e di comodità, sotto l'ortesi si consiglia di indossare un capo di cotone. È possibile utilizzarla anche sopra i vestiti.
- Verificare periodicamente che la parte anteriore e i tenditori siano in buone condizioni e che le chiusure in velcro siano pulite e funzionanti.
- Questa ortesi non deve essere utilizzata per usi diversi da quelli per cui è stata prescritta. Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

ISTRUZIONI DI LAVAGGIO
Prima di lavare a mano il busto, chiudere gli strappi e rimuovere la parte in ferro, che deve essere pulita con un panno umido.
Non utilizzare alcol o liquidi solventi per la pulizia. Assicurarsi che non rimangano residui di detersivo. Risciacquare con acqua abbondante. Dopo il lavaggio, usare un asciugamano o un panno per assorbire l'acqua in eccesso e lasciarla asciugare a temperatura ambiente. Non esporla a fonti di calore dirette e non distenderla direttamente al sole.

CLASSIFICAZIONE:
Dispositivo medico di Classe I, non sterile, senza funzione di misurazione. Questo dispositivo è conforme alla Direttiva del Consiglio Europeo 93/42/CEE e al suo aggiornamento 2007/47/CE che regola i dispositivi medici.

DE

INDIKATIONEN
Osteoporose der Wirbelsäule, Arthrose der Wirbelsäule, Arthritis der Wirbelsäule.

ANWEISUNGEN ZUM ANLEGEN
1) Das Korsett muss offen angebracht werden (Abb. A).
2) Die Schnalle am Rücken ist abnehmbar und um sie zu betätigen, muss sie richtig eingefädelt sein. Merken Sie sich die Richtung der Gurte, wenn sie entfernt wird. Die Gurte dürfen sich nicht verdrehen. Anschließend die Höhe wählen, auf die Sie die Schnalle anbringen möchten, entsprechend dem Druck, den sie erzielen möchten (dieser Vorgang muss auch vom Fachmann beim Patienten mit angelegtem Korsett durchgeführt werden). Die an der Orthese angegebenen Zahlen dienen zur Orientierung der Höhe, auf der man die Schnalle anbringen kann. Der Druckgrad variiert bei jeder Zahl, wobei 1 dem kleinsten und 3 dem größten Druckwert entspricht (Abb. B).
3) Die Spanner an der Hüfte (Abb. C) in ihrer maximalen Öffnungsposition einstellen.
4) Das Korsett wie eine Weste anlegen und die Vorderseite auf Höhe der Hüften schließen, mit dem unteren Rand direkt über den Leistenbereich.
5) Die Spanner an der Hüfte anpassen, indem sie nach hinten gezogen werden, bis sie straff am Lendenbereich anliegen (Abb. D).
6) Die Spanner an der Schulter anpassen, indem die Gurte nach vorne gezogen werden, bis der gewünschte Druck erreicht wird. Wenn dies erreicht wurde, kann ggf. der überschüssige Teil der Stäbe abgeschnitten werden, um die Länge so anzupassen, dass die Enden dieser am vorderen Teil liegen. Um die Stäbe abzuschneiden, ist es erforderlich, die Spitze abzuziehen und sie danach wieder anzubringen. (Abb. E - F) Die Gurte dürfen nicht im Bereich der Achseln eingeklemmt werden, deswegen das Polster der Stäbe zum Schutz dieses Bereichs befestigen.
7) Die Rückenplatte wird bereits vorgeformt geliefert. Falls erforderlich, nehmen Sie sie heraus und formen Sie sie so, dass sie optimal passt. Um die Rückenplatte zu entnehmen, die Spanner der Schultern und der Lendenverstärkung lösen und die an den Schultern enthaltenen Verschlüsse mit Mikrohaken abnehmen. Nachdem die Rückenplatte angepasst wurde, den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge wiederholen und sicherstellen, dass die Verschlüsse mit Mikrohaken ordnungsgemäß angebracht sind. Die Umformung muss per Hand durchgeführt werden, um das Polster der Rückenplatte nicht zu zerkratzen oder zu beschädigen. (Abb. G - H).

VORSICHTSMASSNAHMEN
- Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie die Orthese verwenden. Wenn Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Arzt, Orthopädietechniker oder Fachpersonal.
- Der Arzt ist die befähigte Person, um die Behandlung zu verschreiben und über die Dauer dieser zu entscheiden. Der Orthopädietechniker ist die geeignete Person für das Formen der Platte und die Anpassung des Korsetts an den Patienten.
- Die Orthese ist für die persönliche Nutzung und ist nicht übertragbar. Sie darf nicht für einen anderen Patienten benutzt werden.
- Für eine maximale Effizienz muss die tägliche Nutzungsdauer entsprechende den Angaben Ihres Arztes, Orthopädietechnikers oder des Fachpersonals eingehalten werden.
- Um die vollständige therapeutische Wirkung zu erzielen, muss das Produkt mit der geeigneten Größe verwendet werden.
- Die Haut darf in den Bereichen, in denen die Orthese Druck ausübt, weder verletzt noch überempfindlich sein. Die Einstellung des Korsetts muss bequem sein, ohne einen übermäßigen Druck zu erzeugen.
- Sie müssen Ihren Arzt informieren, wenn Sie unter Hautkrankheiten leiden. Sie sollten die oberflächliche Nutzung von Cremes in Kontakt mit der Orthese während der Behandlung vermeiden.
- Tragen Sie die Orthese nicht beim Baden, Duschen usw.
- Aus Gründen der Hygiene und Bequemlichkeit wird empfohlen, ein Kleidungsstück aus Baumwolle unter der Vorrichtung zu tragen. Auch kann sie über die Kleidung getragen werden.
- Regelmäßig überprüfen, dass die Vorderseite und die Spanner im guten Zustand sind und die Klettverschlüsse sauber und funktionsfähig bleiben.
- Diese Orthese darf nur für den Zweck verwendet werden, wofür sie verschrieben wurde. Kinder dürfen nicht mit dieser Vorrichtung spielen.

WASCHANWEISUNGEN
Bevor das Kleidungsstück mit der Hand gewaschen wird, müssen die Klettverschlüsse geschlossen und der Beschlag, der mit einem feuchten Tuch gereinigt werden muss, entfernt werden.
Verwenden Sie weder Alkohol noch flüssige Lösungsmittel zu ihrer Reinigung. Vergewissern Sie sich, dass sämtliche Reinigungsmittelreste beseitigt sind. Mit reichlich Wasser ausspülen. Verwenden Sie nach der Reinigung ein Handtuch oder Tuch, um das überschüssige Wasser der Orthese aufzunehmen und lassen Sie sie bei Umgebungstemperatur trocknen. Setzen Sie sie weder direkten Wärmequellen aus noch hängen Sie sie direkt in der Sonne auf.

KLASSIFIZIERUNG:
Medizinprodukt der Klasse 1, nicht steril, ohne Messfunktion. Diese Orthese erfüllt die Richtlinie des Rats 93/42/EWG und ihre Aktualisierung 2007/47/EG, durch die die medizinischen Produkte geregelt werden

SWE

ANVISNINGAR
Osteoporos i ryggrad, artros i ryggrad, artrit i ryggrad.

MONTERINGSANVISNINGAR
1) Korsetten ska sättas på öppen (fig. A).
2) Ryggspännet kan tas bort och för att fungera så måste det fästas korrekt. Kom ihåg kardborrebandens riktning om de tas bort. Kardborrebanden får inte vridas. Man väljer sedan spännets höjd beroende på önskad retropulsion (denna åtgärd kan även utföras av teknikern när patienten bär korsetten). Nummermärkningen på ortesen är vägledande för höjden som spännet kan fästas vid. Graden av retropulsion varierar efter numren, där 1 innebär ett lägre värde och 3 ett högre värde av retropulsion (fig.B).
3) Justera fästdelarna vid höften (fig.C) till maximalt öppen position.
4) Sätt på er korsetten som en väst, stäng den främre delen i höjd med höften med den nedre kanten precis ovanför ljumskarna.
5) Justera fästdelarna vid höften genom att dra dem bakåt för att föra samman ländryggsdelen (fig.D).
6) Justera fästdelarna vid axlarna genom att dra i kardborrebanden framåt för att finna önskad grad av retropulsion. När denna uppnåtts så ska man vid behov korta av överskjutande längd på axelbanden som justerar längden, så att dess ändar fäster på framdelen. För att korta av axelbanden så måste man ta ur änden och sätta tillbaka den igen. (fig.E - F) Kardborrebanden får inte fastna i området runt armhålorna. Placera axelbandens stoppning så att detta område skyddas.
7) Ryggplattan är redan formad vid leverans. Vid behov kan den tas ut och formas om. För att avlägsna ryggplattan så lossar man på fästdelarna vid axlarna och ländryggen och tar bort mikrokrokspännena över axlarna. Efter att ha format den så sätts den tillbaka i omvänd ordning. Försäkra att mikrokrokspännena sitter korrekt. Formningen kan göras för hand för att undvika att repa den eller att ryggplattans stoppning förstörs. (fig.G - H).

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER
- Läs dessa instruktioner noggrant före användning av ortosen. Om ni har funderingar, kontakta er läkare, ortoped eller kvalificerad personal.
- Endast läkare kan ordinera en behandling samt fastställa behandlingstiden. Det är ortopedens uppgift att forma plattan och att anpassa korsetten efter patienten.
- Ortos för personligt bruk kan inte återanvändas av någon annan. Den ska inte användas för en annan patient.
- För största effektivitet så bör man respektera den dagliga användningstiden och följa anvisningarna från läkare, ortoped eller kvalificerad personal.
- För en fullständig terapeutisk effekt så ska man använda en produkt av lämplig storlek.
- Huden skall inte vara skadad eller överkänslig i de områden som komprimeras. Korsetten ska vara bekvämt justerad och inte sitta åt för hårt.
- Tala om för er läkare om ni har hudbesvär. Man bör undvika att använda krämer på områden som kommer i kontakt med ortosen under behandlingen.
- Använd inte ortosen vid dusch/bad, etc.
- Av hygieniska skäl och bekvämlighet så rekommenderas det att man bär ett bomullsplagg under apparaten. Den kan även bäras över kläderna
- Kontrollera regelbundet att framdelen och fästdelarna befinner sig i gott skick samt att kardborrebanden är rena och funktionsdugliga.
- Ortosen får inte användas för något annat ändamål än vad som föreskrivs. Låt inte barn leka med apparaten.

TVÄTTANVISNINGAR
Innan plagget tvättas för hand så ska man stänga alla kardborreband och avlägsna beslaget, vilket bör rengöras med en fuktig trasa.
Använd inte alkohol eller flytande lösningsmedel för att tvätta. Försäkra att inga rester av rengöringsmedel finns kvar. Skölj med rikliga mängder vatten. Efter tvätt ska man använda en handduk för att absorbera resterande vatten och låta den torka i rumstemperatur. Utsätt den inte för värmekällor och häng den inte att torka i solen.

KLASSIFICERING:
Medicintekniska produkter av klass I, icke-sterilt, utan mätfunktion. Denna ortos uppfyller kraven i rådets direktiv 93/42/EEG och dess uppdatering 2007/47/EG som reglerar medicintekniska produkter.

NO

INDIKASJONER

Spinal osteoporose, spinal artrose, spinal artritt.

MONTERINGSINSTRUKSER

1) Korsetten må være åpen når den plasseres (fig. A).
2) Spennen på baksiden er avtagbar og den må være riktig gjenget for at den skal fungere korrekt. Husk retningen på stroppene hvis du fjerner dem. Stroppene må ikke være vridde. Velg deretter høyden du vil plassere spennen på i henhold til retropulsjonen du ønsker å oppnå (dette kan også gjøres av teknikeren mens pasienten har korsetten på). Tallene avmerket på ortosen er den omtrentlige høyden hvor du kan plassere spennen. Graden av retropulsjon varierer i hver av dem der 1 er minste verdi og 3 en høyere verdi av retropulsjon (Fig. B).
3) Juster hoftespennene (fig. C) når de er i stilling med maksimal åpning.
4) Plasser korsetten som en vest og lukk forsiden i hoftehøyde med den nederste kanten like over lysken.
5) Juster hoftestrammerne ved å trekke dem bakover slik at det nedre ryggområde kobles til (fig. D).
6) Juster skulderstrammene ved å trekke stroppene fremover for å oppnå ønsket retropropulsjon. Når det er oppnådd, kutt av en eventuelt overskytende del av stroppene for å justere lengden, slik at spissene er i kontakt med forsiden. For å kutte stroppene må man først løsne spissen og deretter sette den på igjen. (fig. E - F) Stroppene skal ikke sitte fast i underarmområdet, koble til polstringen på stroppene for å beskytte området.
7) Bakplaten kommer preformet. Hvis det er nødvendig, ta den ut og gi den en egnet form. For å fjerne bakplaten, løsne skulder- og korsryggstøtte og fjern mikrokrokene på skuldrene. Når den er formet, gjør du det samme på nytt i motsatt rekkefølge, pass på at mikrokrokene er riktig plassert. Formingen kan gjøres manuelt for å unngå riper eller ødeleggelse av bakplaten. (Fig. G - H).

FORHOLDSREGLER

- Les disse instruksjonene nøye før du tar i bruk ortosen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt lege, ortoped eller kvalifisert personale.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen. Den ortopediske teknikeren er personen som er kvalifisert til å forme platen og tilpasse korsetten til pasienten.
- Ortesen er til personlig bruk og kan ikke overføres til andre. Skal ikke brukes på andre pasienter.
- For maksimal effektivitet må du respektere den daglige brukstiden som er anvist av enten legen din, en ortopedisk tekniker eller annet kvalifisert personell.
- For å oppnå full terapeutisk effekt må du bruke produktet med riktig størrelse.
- I områdene med trykkstøtte må ikke huden være skadet eller overfølsom. Justeringen av korsetten bør være behagelig uten å skape for mye kompresjon.
- Du bør informere legen din hvis du har hudsykdommer. Du bør unngå å bruke kremer for lokalt bruk i kontakt med ortesen under behandlingen.
- Ikke bruk ortosen under bading, dusjing, etc.
- Av hensyn til hygiene og komfort anbefaler vi bruk av bomullsklær under enheten. Man kan o gså bruke det over klærne
- Sjekk regelmessig at fronten og beltestrammerne er i god stand og at borrelåsene er rene og funksjonelle.
- Ortosen må ikke benyttes til annet enn det den er foreskrevet for. Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

VASKEINSTRUKSJONER

Før du vasker plagget for hånd må du lukke borrelåsene og ta ut monteringen, som må rengjøres med en fuktig klut.Ikke bruk alkohol eller løsevæske til rengjøring. Pass på at det ikke er igjen rester fra vaskemiddelet. Skyll grundig med vann. Etter vask, bruk et håndkle eller en klut for å absorbere overflødig vann fra plagget og la det tørke ved romtemperatur. Ikke utsett det for direkte varmekilder eller heng det opp i direkte sollys.

KLASSIFISERING:

Helseprodukt i klasse I, ikke-sterilt, uten målefunksjon. Denne ortosen oppfyller direktivet 93/42/EØS og revideringen 2007/47/EF om medisinsk utstyr.

DK

INDIKATIONER

Knogleskørhed, slidgigt eller leddegigt i rygsøjlen.

SAMLEANVISNING

1) Korsettet skal være åbent, når det tages på.
2) Rygspændet kan aftages. For at være effektivt, skal remmene være ført korrekt gennem spændet. Husk remmenes retning, hvis rygspændet tages af. Remmene må ikke være snoede. Når dette er bekræftet, skal man vurdere, i hvilken højde spændet skal placeres. Dette afhænger af graden af bagudtrækning, man ønsker at opnå (denne tilpasning kan også udføres af ortopædteknikeren, mens patienten har korsettet på). Tallene på ortosen er vejledende for de mulige højder, hvori spændet kan placeres. Graden af bagudtrækning er forskellig i hver højde - 1 er kraftigst, mens 3 er den mindste grad af bagudtrækning (Fig.B).
3) Reguler strammeanordningerne ved hoften (fig.C) i den placering, hvor de er mest åbne.
4) Tag korsettet på som en vest og luk forstykket ved hofterne, så den nederste kant sidder umiddelbart ovenfor lysken.
5) Reguler strammeanordningerne ved hoften og fastgør dem bagtil på lænden (fig.D).
6) Reguler skulderstropperne ved at trække fremad i remmene for at opnå den ønskede grad af bagudtrækning. Når denne er tilfredsstillende, kan man om nødvendigt afkorte stropperne ved at klippe dem til, så enden af stropperne kan fastgøres fortil. For at klippe stropperne til skal man først frigøre enderne og sætte dem på igen efter afkortningen. (fig.E - F) For at undgå, at remmene snærer ved armhulerne, skal polstringen på stropperne rettes til, så dette område er beskyttet.
7) Rygpladen leveres i formet tilstand. Om nødvendigt kan pladen tages ud og formes yderligere. For at udtage pladen: Løsn både skulderstropperne og lændeforstærkningen, og fjern velcrolukningerne ved skuldrene, som fastholder pladen. Når pladen har den ønskede form, skal den isættes ved at følge ovenstående fremgangsmåde i omvendt rækkefølge. Sørg for, at velcrolukningerne sidder korrekt. Pladen bør formes manuelt for at undgå at ridse eller beskadige pladens polstring. (Fig.G - H).

FORSIGTIG

-Læs denne anvisning omhyggeligt, inden ortosen tages i brug. Hvis du er i tvivl om noget, bedes du kontakte lægen, din ortopædteknikker eller en kvalificeret fagperson.
-Det er kun lægen, som er i stand til at anvise og fastsætte anvendelsens varighed. Ortopædteknikeren skal stå for at forme pladen, og tilpasse korsettet til patienten.
-Ortosen er kun til personligt brug og må ikke deles med andre. Må ikke anvendes til en anden patient.
-For at opnå de bedste resultater, bør du respektere varigheden for daglig brug ifølge anvisning fra din læge, ortopædtekniker eller en kvalificeret fagperson.
-For at opnå en terapeutisk virkning, skal man bruge den rigtige størrelse.
-I områderne, hvor ortosen støtter ved at øge tryk, må huden ikke være beskadiget eller overfølsom. Korsettet skal være reguleret, så det er komfortabelt uden at øge en for kraftig kompression på patienten.
-Du kan informere din læge om eventuelle hudlidelser. Undgå at bruge topiske cremer, der kommer i kontakt med ortosen under behandlingen.
-Tag ortosen af inden badning, brusebad, etc.
-Af hensyn til hygiejne og komfort anbefales det at bruge en t-shirt eller lignende, af bomuld, under ortosen. Korsettet kan også bruges uden på tøjet.
-Efterse jævnligt, at forstykket og stropperne er i god stand, og at velcrolukningerne er fri for snavs og fungerer korrekt.
-Ortosen må ikke bruges til andre formål end anvist. Undgå at børn leger med udstyret.

VASKEANVISNING

Inden produktet vaskes i hånden lukkes velcrolukningerne, fjern beslagene, som skal rengøres med en fugtig klud.

Produktet må ikke rengøres med alkoholbaserede rengøringsprodukter eller opløsningsmiddel. Sørg for, at der ikke er sæberester på produktet. Skyl med rigelige mængder vand. Efter vask skal eventuelt overskydende vand tørres af produktet med et håndklæde eller en klud. Læg produktet til tørre ved stuetemperatur. Må ikke udsættes for direkte varmekilder eller tørres i direkte sollys.

KLASSIFICERING:

Medicinsk udstyr under Klasse I, ikke sterilt, ingen målingsfunktion. Denne ortose overholder Rådets direktiv 93/42/EØF og den reviderede udgave 2007/47/EF om medicinsk udstyr.

PL

ZASTOSOWANIE

Osteoporoza, choroby zwyrodnieniowe i zapalenie stawów kręgosłupa.

ZAKŁADANIE

1) Przy zakładaniu gorset powinien być rozpięty (rys. A).
2) W jego tylnej części znajduje się zdejmowana klamra, która działa prawidłowo wyłącznie przy odpowiednio przewleczonych przez nią taśmach. Dlatego też należy zapamiętać ich ułożenie w przypadku zdjęcia klamry. Taśmy nie powinny być nigdy skręcone. Następnie określamy wysokość, na jakiej należy umieścić klamrę, która uzależniona jest od wymaganego cofnięcia barków (czynność tę może przeprowadzić technik ortopedyczny, gdy pacjent ma założony gorset). Widoczne na ortezie numery wskazują orientacyjną wysokość w różnych położeniach klamry. Stopień cofnięcia barków zmienia się w każdej z tych pozycji, przy czym 1 oznacza jego minimalną wartość, a 3 maksymalną (rys. B).
3) Ustawiamy biodrowe taśmy dociągowe (rys. C) w pozycji ich maksymalnego otwarcia.
4) Zakładamy gorset jak kamizelkę, zapinając jego przednią część na wysokości bioder, przy czym jej dolna krawędź powinna znajdować się nieco powyżej pachwin.
5) Pociągamy biodrowe taśmy dociągowe ku tyłowi i zapinamy je w okolicy lędźwiowej (rys. D).
6) Dokonujemy regulacji barkowych taśm dociągowych, odpowiednio pociągając za nie do przodu aż uzyskamy żądane cofnięcie barków. Po ich wyregulowaniu, możemy odciąć zbędny odcinek każdej z taśm w celu ich skrócenia do długości umożliwiającej przymocowanie ich końcówek w przedniej części gorsetu. W tym celu należy odpiąć końcówkę i, po skróceniu taśmy, ponownie ją zamocować (rys. E - F). Aby nie dopuścić do wżynania się w ciało taśm dociągowych, zostały one wyposażone w ochraniacze, które umieszczamy w okolicy pach.
7) Płyta grzbietowa została wstępnie ukształtowana anatomicznie, gdyby jednak zaistniała taka potrzeba, można ją wyjąć i nadać jej wymagany kształt. W celu wyjęcia płyty należy poluzować barkowe taśmy dociągowe i wzmocnienie lędźwiowe, a następnie rozpiąć znajdujące się na wysokości barków zapięcia micro-velcro. Po wymodelowaniu płyty, ponownie ją zakładamy, przeprowadzając powyższe czynności w odwrotnej kolejności. Należy się przy tym upewnić, że zapięcia micro-velcro zostały prawidłowo zamocowane. Modelowanie można wykonać ręcznie, unikając w ten sposób porysowania płyty lub uszkodzenia jej wyściółki (rys. G - H).

ZALECENIA

- Przed przystąpieniem do użytkowania gorsetu należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem prowadzącym, technikiem ortopedycznym lub wykwalifikowanym personelem.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy podejmuje lekarz. Dzięki przygotowaniu zawodowemu, technik ortopedyczny nadaje właściwy kształt płycie gorsetu w celu jego dostosowania do budowy anatomicznej pacjenta.
- Orteza jest przeznaczona wyłącznie do użytku osobistego i nie należy jej stosować w odniesieniu do innych pacjentów.
- W celu zapewnienia optymalnej skuteczności leczenia należy przestrzegać zaleceń lekarza prowadzącego, technika ortopedycznego lub wykwalifikowanego personelu.
- Uzyskanie pełnego efektu terapeutycznego wymaga zastosowania produktu o odpowiednio dobranym rozmiarze.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadwrażliwa w miejscach podparcia narażonych na nacisk. Gorset należy dopasować w taki sposób, aby zapewniał niezbędny komfort i nie wywierał nadmiernego ucisku.
- Lekarz prowadzący powinien zostać poinformowany o wystąpieniu ewentualnych zmian skórnych. Podczas leczenia niewskazane jest używanie kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego, jeżeli pozostają one w kontakcie z ortezą.
- Niedopuszczalne jest jej stosowanie podczas kąpieli, pod prysznicem, itp.
- Ze względu na higienę i wygodę użytkowania, zaleca się noszenie pod gorsetem bawełnianych ubrań. Istnieje także możliwość jego stosowania na odzieży wierzchniej.
- Wymagane jest systematyczne kontrolowanie, czy przednia część ortezy i taśmy dociągowe znajdują się w należytym stanie oraz sprawdzanie czystości i prawidłowego działania zapięć na rzepy.
- Produkt nie powinien być używany do innych celów niż przewidziane w zleceniu lekarskim. Nie należy pozwalać, aby bawiły się nim dzieci.

ZALECENIA DOTYCZĄCE PRANIA

Przed praniem w rękach materiału, należy zapiąć rzepy i usunąć metalowe elementy, które czyścimy przy użyciu wilgotnej ściereczki.

Do czyszczenia nie należy stosować alkoholi ani rozpuszczalników. Usunąć ewentualne pozostałości detergentu. Wypłukać w dużej ilości wody. Po praniu, osuszyć ortezę przy użyciu wchłaniającego wilgoć ręcznika lub ściereczki i pozostawić do wysuszenia w temperaturze otoczenia. Nie wystawiać produktu na bezpośrednie działanie źródeł ciepła ani nie wieszać do suszenia w nasłonecznionym miejscu.

KLASYFIKACJA:

Wyrób medyczny klasy I (niesterylny, bez funkcji pomiarowej). Orteza spełnia wymagania Dyrektywy o wyrobach medycznych 93/42/EWG, zmienionej Dyrektywą 2007/47/WE.

AR

الاستطبابات

تخلخل عظام العمود الفقري وفصال العمود الفقري والتهاب مفاصل العمود الفقري.

تعليمات التركيب

1) يجب وضع المشد مفتوحاً (fig.A).

2) يكون مشبك الظهر قابلاً للإزالة ولأداء عمله يجب أن يكون منظماً بالشكل الصحيح. تذكر اتجاه الأشرطة إذا قمت بإزالته. لا يجب أن تبقى الأشرطة ملتوية. ثم حدد الارتفاع الذي تريد وضع المشبك به تبعاً للاندفاع الخلفي الذي تريد الحصول عليه (كما يمكن للفني أن يقوم بهذا العمل أثناء ارتداء المريض المشد). الأرقام المشار إليها في جهاز التقويم هي توجيهية للارتفاع الذي يمكن وضع المشبك به. وتختلف درجة الاندفاع الخلفي في كل واحد منها بحيث 1 قيمة أدنى و 3 قيمة أعلى في الاندفاع الخلفي (Fig.B).

3) اضبط شدادات الورك (fig.C) في وضع الفتح الأقصى لها.

4) ضع المشد على شكل سترة، وأغلق الجزء الأمامي على ارتفاع الوركين، مع الحافة السفلية منه بالضبط فوق أصل الفخذين.

5) اضبط شدادات الورك عن طريق السحب إلى الخلف والتركيب على منطقة أسفل الظهر (fig.D).

6) اضبط شدادات الكتفين عن طريق سحب الأشرطة إلى الأمام للبحث عن الاندفاع الخلفي المطلوب. وبمجرد ما يتم ذلك، إذا لزم الأمر اقطع الجزء الزائد من الشدادات لضبط الطول، بحيث تلتصق أطرافها على الجزء الأمامي. ولقطع الشدادات من الضروري فصل الطرف وإعادة لصقه بعد ذلك. (fig.E - F) لا يجب تثبيت الأشرطة في منطقة الإبطين، ركب حشوة الشدادات لحماية هذه المنطقة.

7) يأتي اللوح الظهري مضبوطاً مسبقاً. إذا لزم الأمر، انزعه واضبطه بالشكل المناسب. لإزالة اللوح الظهري، قم بإرخاء شدادات الكتفين وقطعة تقوية أسفل الظهر واسحب مغالق العقاف الصغير على الكتفين التي تحتويه. بعد تضبيطه، قم بإجراء العملية من جديد بالشكل المعاكس، وتأكد من أن يتم وضع مغالق العقاف الصغير بالشكل الصحيح. يمكن أن يتم التضبيط يدوياً لتجنب خدش أو إتلاف حشوة اللوح الظهري. (Fig.G - H).

الاحتياطات

- إقرأ بعناية هذه التعليمات قبل استخدام جهاز التقويم. وإذا كان لديك أي استفسار، قم باستشارة طبيبك أو فني جراحة العظام أو موظف مؤهل.

- إن الطبيب هو الشخص المؤهل لوصف وتحديد مدة العلاج. إن فني تقويم العظام هو الشخص المؤهل لتضبيط اللوح وتركيب المشد على المريض.

- جهاز تقويم للاستعمال الشخصي وغير قابل للتحويل. لا يجب استخدامه لمريض آخر.

- لأقصى قدر من الفعالية يجب مراعاة المدة اليومية للاستعمال وذلك باتباع استطبابات طبيبك أو فني جراحة العظام أو موظف مؤهل.

- للاستفادة من تأثير علاجي كامل، يجب عليك استخدام المنتج بالمقاس المناسب.

- في مناطق الدعم بضغط، لا ينبغي أن يكون الجلد مصاباً أو شديد الحساسية. يجب أن يكون ضبط المشد مريحاً دون توليد ضغط زائد.

- يجب إعلام طبيبك إذا كنت تعاني من أمراض جلدية. يجب تجنب استخدام الكريمات الموضعية في ملامسة مع جهاز التقويم أثناء العلاج.

- لا تلبس جهاز التقويم أثناء الاستحمام وأخذ دوش وما إلى ذلك.

- لأسباب تتعلق بالنظافة والراحة ينصح باستخدام قطعة قماش قطنية تحت الجهاز. كما يمكن استخدامه فوق الملابس

- تحقق بانتظام من أن الجزء الأمامي والشدادات في حالة جيدة وأن مغالق مشبك الفيلكرو ما زالت نظيفة وتعمل.

- لا يجب استخدام جهاز التقويم هذا لأي استعمال آخر غير الذي قد تم وصفه له. لا تسمح للأطفال باللعب مع هذا الجهاز.

تعليمات الغسل

قبل غسل القطعة باليد، أغلق مشابك الفيلكرو وانزع الأجزاء الحديدية، والتي يجب تنظيفها بقطعة قماش مبللة.

لا تستخدم الكحول ولا السوائل المذيبة لتنظيفه. تأكد من عدم بقاء أي آثار من المنظف. اشطف بكثير من الماء. بعد الغسل، استخدم منشفة أو قطعة قماش لامتصاص الماء الزائد من القطعة واتركها تجف في درجة حرارة الغرفة. لا تعرضها لمصادر الحرارة المباشرة ولا تنشرها مباشرة تحت الشمس.

التصنيف:

جهاز طبي من الدرجة الأولى، غير معقم، بدون وظيفة قياس. يستوفي جهاز التقويم هذا توجيهات المجلس 93/42/EEC وتحديثها 2007/47/EC التي تنظم من خلالها المعدات الطبية.

SP500

FIG. A

FIG. B

FIG. C

FIG. D

FI

KÄYTTÖAIHEET

Selkärangan osteoporoosi, selkärangan nivelrikko, selkärangan niveltulehdus.

SOVITUSOHJEET

1.) Korsetti tulee asettaa paikalleen avonaisena (kuva A).
2) Selkäpuolen solki on irrotettava ja jotta se toimisi moitteettomasti, se tulee sulkea oikein. Muista hihnojen suunta mikäli irrotat sen. Hihnat eivät saa jäädä kiertyneiksi. Valitse sitten korkeus, jolle solki halutaan asettaa, jotta toivottu taaksepäinveto saavutetaan (tämän toimenpiteen voi suorittaa myös teknikko, kun potilaalla on korsetti päällä). Ortoosiin merkityt numerot ovat suuntaa antavia soljen asetuskorkeudesta. Taaksepäinvedon aste vaihtelee niin, että arvo 1 on pienin ja arvo 3 on suurin taaksepäinveto (kuva B).
3) Säädä lantion kiristimet (kuva C) kaikkein avonaisimpaan asentoon.
4) Pue korsetti liivin tapaan, sulje etuosa lantion kohdalle niin että sen alareuna on juuri nivusten yläpuolella.
5) Säädä lantion kiristimiä vetämällä taaksepäin yhdistäen alaselän alueen (kuva D).
6) Säädä hartiakiristimiä vetämällä hihnoista eteenpäin etsiäksesi halutun taaksepäinvedon. Kun se on sopiva, leikkaa tarvittaessa hihnojen ylimääräinen osa säätääksesi niiden pituutta niin, että niiden päät kiinnittyvät etuosaan. Vetohihnojen leikkaamista varten niiden kärki tulee irrottaa ja kiinnittää sitten uudelleen. (Kuvat E ja F) Hihnoja ei saa kiinnittää kainaloiden alueelle, asettele vetohihnojen pehmusteet suojataksesi kyseistä aluetta.
7) Selkälevy on valmiiksi muotoiltu. Mikäli tarpeen, vedä se pois ja muotoile sopivaksi. Irrottaaksesi selkälevyn löysytä hartiakiristimiä ja lantiovahviketta ja irrota mikrokoukkujen lukot pois hartioilta, jotka pitävät sitä paikoillaan. Kun se on muotoiltu, tee sama toimenpide vastakkaisella tavalla. Varmista, että mikrokoukkujen lukot on asetettu oikein. Muotoilun voi tehdä manuaalisesti, jotta vältetään naarmuttamasta tai vahingoittamasta selkälevyn pehmustetta. (kuvat G - H).

VAROTOIMET

- Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen ortoosin käyttöä. Jos sinulla on epäilyksiä, ota yhteyttä lääkäriin, ortopedian teknikkoon tai ammattipätevään henkilöön.
- Hoidon aloittamisesta ja sen kestosta päättää lääkäri. Ortopedian teknikko on sopiva henkilö tukilevyn muotoilemiseen ja korsetin sovittamiseen potilaalle.
- Henkilökohtainen ortoosi, ei muiden käytettäväksi. Toisen potilaan ei tule tule käyttää apuvälinettä.
- Lääkärin, ortopedian teknikon tai ammattipätevän henkilön antamia päivittäisen käytön keston ohjeita pitää noudattaa maksimaalisen tehokkuuden saavuttamiseksi.
- Täyden terapeuttisen vaikutuksen saavuttamiseksi tulee käyttää sopivan kokoista tuotetta.
- Paineen alaisten kohtien iho ei saa olla vaurioitunutta eikä yliherkkä. Korsetin sovituksen tulee olla mukava niin, että se ei aiheuta liikaa puristusta.
- Ilmoita lääkärille mahdollisista ihosairauksista. Vältä ihon kautta vaikuttavien voiteiden kosketusta orteesin kanssa hoidon aikana.
- Älä käytä ortoosia kylvyn, suihkun jne. aikana.
- Hygienia- ja mukavuussyistä suositellaan puuvillavaatteen käyttöä ortoosin alla. Sitä voidaan käyttää myös vaatteiden päällä.
- Varmista säännöllisesti, että etuosa ja kiristimet ovat hyvässä kunnossa ja velcrosulkijat ovat puhtaita ja toimivia.
- Tätä ortoosia ei saa käyttää muuhun käyttöön, johon sitä ei ole tarkoitettu. Lapset eivät saa leikkiä tällä apuvälineellä.

PESUOHJEET

Ennen tuotteen käsinpesua, sulje velcrosulkijat ja vedä pois vahvike, joka tulee pyyhkiä kostealla liinalla.

Älä käytä alkoholia tai liuottimia sen puhdistamiseen. Varmistu, ettei siihen jää pesuaineiden jäämiä. Huuhtele runsaalla vedellä. Pesun jälkeen käytä pyyhettä tai liinaa imemään ylimääräinen vesi apuvälineestä ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Älä aseta sitä suoraan lämmönlähteen lähelle äläkä ripusta sitä suoraan auringonvaloon.

LUOKITTELU:

Lääkinnällisten laitteiden luokka I, ei steriili, ei mittaustoimintoa. Tämä ortoosi täyttää lääkinnällisten laitteiden sääntelyä koskevan neuvoston direktiivin 93/42/ETY ja sen päivityksen 2007/47/EY ehdot.

RO

INDICAȚII

Osteoporoza coloanei vertebrale, artroza coloanei vertebrale, artrita coloanei vertebrale.

INSTRUCȚIUNI DE APLICARE

1) Corsetul trebuie aplicat deschis (Fig.A).
2) Catarama din spate este amovibilă și trebuie închisă bine pentru a putea să acționeze corespunzător. Observați sensul cataramelor înainte de a le îndepărta. Cataramele nu trebuie să rămână răsucite. În continuare selectați înălțimea la care doriți să se afle catarama, în funcție de retropulsia pe care trebuie să o exercite (această operație poate fi executată de ortoped în timp ce pacientul are corsetul pus). Cifrele marcate pe orteză sunt orientative și reprezintă înălțimea la care se poate aplica orteza. Gradul de retropulsie variază în mod crescător de la 1 la 3 (Fig.B).
3) Reglați întinzătoarele lanțului (fig.C) în poziția de deschidere maximă.
4) Puneți-vă corsetul ca și cum ar fi o vestă, închideți partea din față la nivelul coatelor, astfel încât marginea inferioară a acestuia să se afle exact deasupra zonei inghinale.
5) Reglați întinzătoarele lanțului trăgându-le spre spate și cuplându-le în zona lombară (Fig. D).
6) Ajustați întinzătoarele umerilor trăgând de benzi spre față până când obțineți retropropulsia dorită. După ce ați obținut gradul de retropopulsie dorit tăiați lungimea excesivă a întinzătoarelor astfel încât capetele acestora să se lipească pe partea din față. Pentru a tăia întinzătoarele trebuie tăiat vârful în prealabil și apoi lipit la loc. (Fig.E - F) Benzile nu trebuie să deranjeze la subsoară, de aceea trebuie să atașați căptușeala întinzătoarelor pentru a proteja această zonă.
7) Placa dorsală este pre-formată. Dacă este nevoie, scoateți-o și dați-o forma dorită. Pentru a detașa placa dorsală slăbiți întinzătoarele umerilor și întăritura lombară și îndepărtați microcârligele existente pe umeri. După ce ați format placa, efectuați aceeași operație în ordine inversă, asigurându-vă că poziționați corect microcârligele. Formarea se poare face manual pentru a evita zgârierea sau deteriorarea căptușelii plăcii dorsale. (Fig.G - H).

PRECAUȚII

- Citiți cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul, tehnicianului ortoped sau personalului calificat.
- Corsetul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili și durata tratamentului. Formarea plăcii și adaptarea corsetului la pacient pot fi efectuate numai de ortoped.
- Orteză de uz personal, netransferabilă. Nu trebuie folosită de alt pacient.
- Pentru a se obține eficiența maximă trebuie respectată durata zilnică de folosire, conform indicațiilor medicului, tehnicianului ortoped sau personalului calificat.
- Pentru obținerea întregului efectul terapeutic, trebuie folosit un produs cu mărimea corespunzătoare.
- Pielea nu trebuie să aibă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de sprijin cu presiune. Corsetul trebuie ajustat astfel încât să fie comod, fără a strânge excesiv.
- Trebuie să informați medicul dacă suferiți de afecțiuni ale pielii. A se evita folosirea cremelor de uz extern în contact cu orteza în timpul tratamentului.
- A nu se purta orteza în baie, sub duș, etc.
- Din motive de igienă și confort se recomandă folosirea de îmbrăcăminte de bumbac, sub orteză. Orteza poate fi purtată și peste îmbrăcăminte.
- Verificați periodic dacă partea din față și întinzătoarele sunt în stare bună și dacă ariciul este curat și funcțional.
- Această orteză nu trebuie folosită în alt scop decât cel pentru care a fost prescrisă. A nu se lăsa la îndemâna copiilor.

INSTRUCȚIUNI DE SPĂLARE

Înainte a o spăla cu mâna închideți aricii și îndepărtați piesele metalice, care trebuie curățate cu o cârpă umedă.

Nu folosiți nici alcool, nici solvenți pentru a o curăța. Clătiți bine, astfel încât să nu rămână urme de detergent. Clătiți cu apă din abundență. După spălare folosiți un prosop sau o cârpă pentru a îndepărta excesul de apă și lăsați orteza să se usuce la temperatura ambientală. Nu expuneți orteza la surse de căldură directe și nici la razele directe ale soarelui.

CLASIFICARE:

Produs sanitar din Clasa I, nesteril, fără funcție de măsură. Această orteză este conformă cu Directiva 93/42/CEE a Consiliului și modificarea acesteia, Directiva 2007/47/CE, prin care se reglementează produsele sanitare.

RU

УКАЗАНИЯ

Остеопороз, артроз, артрит позвоночника.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

1) Корсет надевается в открытом положении (Рис. А).
2) Пряжка на спине может перемещаться, для этого ремни должны быть пропущены через нее должным образом. Перед снятием пряжки запомните направление ремней. Ремни не должны быть перекручены. Затем выберите высоту на которой требуется расположить пряжку, в зависимости от нужного отведения назад (Это действие также выполняет техник после того как пациент наденет корсет). Цифры, отмеченные на ортезе, являются приблизительными и указывают высоту, на которой может быть расположена пряжка. В каждом из положений степень отведения является разной, при этом: 1 - самая низкая степень, а 3 - самая высокая (Рис.В).
3) Отрегулируйте натяжные ремни бедер (Рис. С), установив их в максимально открытом положении.
4) Наденьте корсет как жилет, закрыв переднюю часть на уровне бедер, при этом нижний край должен находиться чуть выше паха.
5) Отрегулируйте натяжные ремни бедер, оттянув их назад и пристегнув к поясничной части (Рис. D).
6) Отрегулируйте натяжные ремни плеч, потянув их вперед, чтобы добиться нужного отведения назад. После этого, в случае необходимости, следует отрезать лишнюю часть ремней, чтобы их концы приклеивались к передней части корсета. Для отрезания следует отклеить края ремней и затем опять приклеить их. (Рис. E - F) Ремни не должны врезаться в тело в области подмышек. Для защиты этой области следует использовать подкладки.
7) Задняя пластина имеет предварительно установленную форму. При необходимости извлеките ее и придайте соответствующую форму. Для снятия задней пластины, ослабьте натяжные ремни плеч и поясничный фиксатор, и расстегните микрокрючки на плечах. После придания задней пластине нужной формы, повторите предыдущее действие, но в обратном порядке, убедившись, что микрокрючки на плечах застегнуты. Чтобы избежать нанесения царапин или повреждения подкладок, следует придавать нужную форму пластине вручную. (Рис. G - H).

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Внимательно прочитайте эти инструкции перед использованием ортеза. В случае сомнений обратитесь к врачу, технику-ортопеду или квалифицированному медицинскому работнику.
-Врач является специалистом, который назначает и определяет продолжительность лечения. Техник-ортопед - это специалист, который придаст пластине нужную форму и адаптирует корсет к пациенту.
-Ортез служит для личного использования и не подлежит передаче другим лицам. Не использовать для других пациентов.
-Для достижения максимальной эффективности необходимо придерживаться срока использования, указанного врачом, техником-ортопедом или квалифицированным медицинским работником.
-Для получения нужного терапевтического эффекта, следует использовать правильно адаптированное изделие нужного размера.
-В местах опорного давления не должно наблюдаться повышенной чувствительности кожи или ее повреждений. Корсет должен быть удобным в ношении и не вызывать чрезмерное сжатие корпуса.
-При заболеваниях кожи следует сообщить об этом своему врачу. Следует избегать использования кремов в местах контакта кожи с ортезом во время лечения.
-Снимать ортез на время принятия ванны или душа.
-В целях гигиены и удобства под изделие рекомендуется надевать деталь одежды из хлопка. Также можно надевать корсет поверх одежды.
-Периодически проверяйте состояние передней части и ремней. Убедитесь что застежки-липучки остаются чистыми и функциональными.
-Не использовать с другой целью. Не позволять детям играть с этим устройством.

ИНСТРУКЦИИ ПО СТИРКЕ

Перед мытьем изделия следует закрыть все застежки-липучки, и извлечь пластины, которые следует протереть влажным куском ткани.

Не используйте для очистки спиртовые продукты или растворители. Убедитесь, что не осталось следов моющих средств. Промойте обильным количеством воды. После мытья используйте полотенце или ткань для удаления избытка воды и дайте ему высохнуть при комнатной температуре. Не подвергайте изделие воздействию прямых источников тепла и не вешайте непосредственно на солнце.

КЛАССИФИКАЦИЯ:

Медицинское оборудование Класса I, не стерильное, без измерительной функции. Этот ортез соответствует Директиве Совета 93/42/CEE и ее обновления 2007/47/EC, регулирующих медицинское оборудование.

HU

FELHASZNÁLÁSI JAVASLATOK

A gerinc oszteoporózisa, artrózisa és artritisze.

ÖSSZESZERELÉSI ÚTMUTATÓ

1) A fűzőt nyitva kell felvenni (A. ábra).
2) A hátrészen található csat eltávolítható, és a megfelelő hatás biztosítása érdekében helyesen kell becsatolni. Eltávolítása esetén figyelje meg a szorító hevederek irányát. A szorító hevedereket nem szabad megtekerni. Ezután a kívánt visszatartás függvényében válassza ki a magasságot, ahova a csatot kívánja helyezni (Ezt a műveletet a szakember is elvégezheti, miközben a betegen rajta van a fűző). Az ortézisen feltüntetett számok irányadóak a csat magasságára vonatkozóan. A visszatartás mértéke mindegyiknél változó; a legenyhébb visszatartást az 1. szám, a legerősebbet pedig a 3. szám jelzi (B ábra).
3) A csípőmerevítőket (C ábra) állítsa a maximális nyitási helyzetbe.
4) A fűzőt mellényként vegye fel, oly módon, hogy az elülső része a csípője magasságában, az alsó széle pedig közvetlenül az ágyéka felett helyezkedjen el.
5) A csípőmerevítőket hátrafelé húzva, a derékrészhez csatlakoztatva igazítsa el (D ábra).
6) A vállmerevítőket a szorító hevedereket előre húzva, a kívánt visszatartást biztosítva állítsa be. Ezután a hosszúság beállításához szükség esetén vágja le a pántok felesleges részét, oly módon, hogy ezek végei az elülső részre illeszkedjenek. A pántok levágásához ezek csúcsát le kell választani, majd ismét vissza kell illeszteni. (E - F ábra) Ügyeljen arra, hogy a szorító hevederek ne mélyedjenek a hónalj területébe; ennek megóvása céljából helyezze fel a pántok védőpárnáját.
7) A hátlap előformázott. Szükség esetén vegye ki és alakítsa a megfelelő formára. A hátlap eltávolításához lazítsa meg a vállmerevítőket és a derékmerevítő övet, és távolítsa el a hátlapot a vállrészen tartó micro hook zárakat. A kívánt forma kialakítása után a műveletet fordított irányban végezze el, és győződjön meg arról, hogy a micro hook zárak a megfelelő helyre kerülnek. A formázás kézzel is elvégezhető, hogy a hátlap védőpárnája ne karcolódjon vagy sérüljön. (G - H ábra).

FIGYELMEZTETÉSEK

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, forduljon orvosához, illetve ortopédiai technikushoz vagy szakemberhez.
-Az ortézis felírására az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is ő dönt. Az ortopédiai technikus a lemez formázásában és a fűző betegre igazításában jártas.
- Az ortézis személyes használatra való és nem átruházható. Másik betegen használni nem szabad.
- A maximális hatékonyság érdekében be kell tartani az orvos, az ortopédiai technikus vagy a szakember által előírt napi használat időtartamát.
- A teljes terápiás hatás elérése érdekében a terméket a megfelelő méretben kell használni.
- A nyomással történő támasztás területein a bőr nem lehet sérült, sem túlérzékeny. A fűzőt úgy kell eligazítani, hogy az kényelmes legyen, és ne gyakoroljon túlzott nyomást.
- Amennyiben bőrbetegsége van, erről tájékoztassa orvosát. A kezelés időtartama alatt az ortézissel érintkező krémeket helyileg ne használjon.
- Fürdéshez, zuhanyzáshoz, stb. vegye le az ortézist.
- Higiéniai és kényelmi okokból az eszköz alá pamut ruha viselése ajánlott. Ruha fölé is viselhető.
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy az ortézis elülső része és merevítői jó állapotban vannak, és hogy a tépőzárak tiszták és működőképesek.
- Az ortézist a rendeltetéstől eltérő célra használni nem szabad. Ne engedje, hogy a gyerekek játsszanak az eszközzel.

MOSÁSI ÚTMUTATÓ

Az eszköz kézi mosása előtt tépőzárakat zárja be, az eszköz merev részét pedig távolítsa el, és nedves ronggyal törölje tisztára.

A tisztításhoz ne használjon alkoholt, sem pedig oldószereket. Ellenőrizze, hogy ne maradjanak mosószermaradványok az anyagban. Bő vízzel öblítse ki. Mosás után törölközővel vagy ruhával itassa fel a felesleges vizet az ortézisről, és szobahőmérsékleten hagyja megszáradni. Hőforrásnak és napsütésnek közvetlenül ne tegye ki.

OSZTÁLYOZÁS:

Nem steril, mérési funkció nélküli, I Osztályú orvostechnikai eszköz. Az ortézis megfelel a 93/42/EGK Tanácsi irányelv, valamint annak frissített változatának, 2007/47/EK előírásainak, mely az orvostechnikai eszközök szabályozására vonatkozik.

SP500

FIG. E

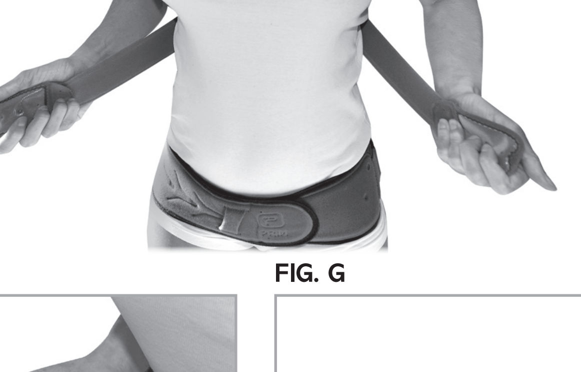
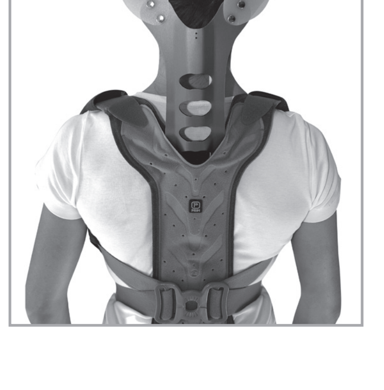


FIG. F

FIG. G

FIG. H



IU.505.0 FINAL.indd 2 13/12/2017 14:17:06